

## Livre VII. Chapitre XXI, 1-6: Le geste d'Acace d'Amid en faveur des prisonniers perses

### Informations générales

Datevers 440

extrait situé sous le règne de Yazdgird Ier

Languegrec

Type de contenuTexte historiographique

### Comment citer cette page

Livre VII. Chapitre XXI, 1-6: Le geste d'Acace d'Amid en faveur des prisonniers persesvers 440

Projet ANR TransPerse (CeRMI, CNRS) ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle).

Consulté le 13/01/2026 sur la plate-forme EMAN :

<https://eman-archives.org/TransPerse/items/show/416>

### Informations éditoriales

Éditions

- Édition et traduction allemande:

Hansen, G. C., *Kirchengeschichte*, Berlin, 1995.

- Édition et traduction française:

. Maraval, P., Périchon, P., *Socrate de Constantinople. Histoire Ecclésiastique, Livre VII, (Sources Chrétiennes 506)*, Paris, 2007, p. 78s.

. Cousin, L., *Histoire de l'Église écrite par Socrate*, Paris, 1686.

- Traduction anglaise du passage:

Greatrex, G., Lieu, S. N. C., *The Roman Eastern Frontier and the Persian Wars (AD 363-630) II. A Narrative Sourcebook*, London, 2002, p. 43.

---

Liens

- Traduction de L. Cousin sur le [site Remacle](#)

### Indexation

Noms propres [Acace \(évêque d'Amid\)](#), [Perses](#), [Romains](#), [Théodose II](#)

Toponymes [Amid](#), [Arzanène](#), [Perse](#)

Sujets [empereur](#), [faim](#), [guerre](#), [paix](#), [prisonniers](#), [soldat](#), [vases sacrés](#), [voyage](#)

## Traduction

Texte

### Le geste d'Acace d'Amid en faveur des prisonniers perses

Acace évêque d'Amid fit en ce temps-là une action qui releva merveilleusement l'éclat de la vertu. Ayant vu avec une extrême douleur que sept mille Perses, que les Romains avaient pris prisonniers, lorsqu'ils avaient ravagé l'Arzanène, mouraient de faim, assembla ses ecclésiastiques, et leur dit: «Dieu n'a besoin, ni de plats, ni de pots, puisqu'il ne boit, ni ne mange. Il est donc juste de vendre quantité de vases d'or et d'argent que l'Église possède par la libéralité des fidèles, et d'en employer le prix à racheter, et à nourrir les prisonniers.» Ayant donc fait fondre tous ces vases, il paya aux soldats la rançon des prisonniers, les nourrit quelques temps et les renvoya avec de l'argent pour la dépense de leur voyage. Une action aussi extraordinaire que celle-là donna de l'étonnement au roi de Perse, et lui fit avouer que les Romains le surpassaient autant en magnificence durant la paix, qu'en valeur durant la guerre. On dit même qu'il souhaita de voir un si grand homme, et que l'empereur Théodose lui permit d'aller trouver ce Prince. Après que Dieu eut accordé une si glorieuse victoire aux Romains, le plus éloquents du siècle prononcèrent des panégyriques en l'honneur de l'empereur. (...)

Traducteur(s)site Remacle, Louis Cousin

## Description

Analyse du passage

Il faut souligner la proximité de Socrate avec les faits qu'il rapporte, et par là sa bonne connaissance des événements. Autre intérêt de son œuvre: les descriptions relatives à l'Orient, tant d'un point de vue profane qu'ecclésiastique.

Ce serait après sa première mission dans l'empire sassanide qui l'aurait sensibilisé au vécu des chrétiens de Perse qu'Acace d'Amid aurait vendu les vases sacrés pour racheter des captifs perses du pays d'Arzōn faits prisonniers par les Romains; une fois leur rançon payée, il veilla à les restaurer et à les habiller avant de les renvoyer dans leur pays. À partir du récit de Socrate, voir les présentations de l'auteur de la *Chronique de Zuqnīn* (éd. syr. Chabot, J.-B., *Inceti auctoris Chronicon Pseudo-Dionysianum vulgo dictum I*, (CSCO 91, Script. syr. 43), Louvain, 1927, p. 193.) et de Michel le Syrien dans sa *Chronique universelle*, Livre VIII, chapitre 3 (éd. Chabot, J.-B., *Chronique de Michel le Syrien*, II, trad. p. 14, syr. p. 172).

Faut-il identifier la mission d'Acace en Perse en 422 avec celle qu'évoquent les actes des synodes syriaques en 420 (alors conjointe avec le catholicos Yahbalaha), selon l'hypothèse proposée par J.-B. Chabot (*Synodicon orientale*, p. 277 n. 2) à la suite de G. Westphal, *Untersuchungen über die Quellen und die Glaubwürdigkeit der Patriarchenchroniken I*, Strasbourg, 1901, p. 142? J. Labourt ne le pense pas, *Le christianisme dans l'empire perse*, p. 101 n. 1. Sur l'ambassade d'Acace d'Amid sous Théodose II et la discussion de la date, voir aussi Sako, L., *Le rôle de la hiérarchie syriaque orientale dans les rapports diplomatiques entre la Perse et Byzance aux Ve-VIIe siècles*, (Textes et études sur l'Orient chrétien 2), Paris, 1986,

p. 77-80; Greatrex, G., «L'influence byzantine sur la Perse sassanide», dans D. Sakel (ed.), *Byzantine culture. Papers from the Conference "Byzantine Days of Istanbul", Istanbul, May 21-23 2010*, (*Türk Tarih Kurumu Yayınları VIII. Sızı Sa. 12*), Ankara, 2014, p. 163-174, Pl. p. 489-490.

## Édition numérique

Éditeur numériqueProjet ANR TransPerse (CeRMI, CNRS) ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle).

Mentions légalesFiche : Projet ANR TransPerse (CeRMI, CNRS) ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle). Licence Creative Commons Attribution - Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR).

Notice créée par [Florence Jullien](#) Notice créée le 26/01/2022 Dernière modification le 01/07/2022

---